

First Session, Forty-fourth Parliament,
70 Elizabeth II, 2021

Première session, quarante-quatrième législature,
70 Elizabeth II, 2021

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-212

PROJET DE LOI S-212

An Act to amend the Criminal Records Act,
to make consequential amendments to other
Acts and to repeal a regulation

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et
d'autres lois en conséquence et abrogeant
un règlement

FIRST READING, NOVEMBER 24, 2021

PREMIÈRE LECTURE LE 24 NOVEMBRE 2021

THE HONOURABLE SENATOR PATE

L'HONORABLE SÉNATRICE PATE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Records Act* to provide for the expiry of criminal records. It also makes consequential amendments to other Acts and repeals a regulation.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le casier judiciaire* afin de prévoir l'expiration du casier judiciaire. Il apporte également des modifications corrélatives à d'autres lois et abroge un règlement.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to amend the Criminal Records Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal a regulation

	Criminal Records Act
1	Amendments
	Transitional Provisions
27	Record suspensions — general
28	Pending applications for record suspensions
	Consequential Amendments
29	<i>Criminal Code</i>
36	<i>Canadian Human Rights Act</i>
39	<i>National Defence Act</i>
43	<i>Income Tax Act</i>
44	<i>DNA Identification Act</i>
45	<i>Immigration and Refugee Protection Act</i>
47	<i>Youth Criminal Justice Act</i>
51	<i>Pardon Services Fees Order</i>

TABLE ANALYTIQUE

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence et abrogeant un règlement

	Loi sur le casier judiciaire
1	Modifications
	Dispositions transitoires
27	Suspension du casier — dispositions générales
28	Demandes de suspension du casier en instance
	Modifications corrélatives
29	<i>Code criminel</i>
36	<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i>
39	<i>Loi sur la défense nationale</i>
43	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
44	<i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>
45	<i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>
47	<i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i>
51	<i>Arrêté sur le prix à payer pour des services en vue d'une réhabilitation</i>

BILL S-212

An Act to amend the Criminal Records Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal a regulation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-47

Criminal Records Act

1 The long title of the *Criminal Records Act* is replaced by the following: 5

An Act to provide for the expiry of the records of persons who have been convicted of offences

2 (1) The definitions *possession* and *record suspension* in subsection 2(1) of the Act are repealed.

(2) Subsection 2(1) of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order: 10

| **casier** Casier judiciaire. (*French version only*)

3 Sections 2.1 to 2.3 of the Act are replaced by the following: 15

Jurisdiction of the Board

2.1 (1) Subject to this Act, the Board has exclusive jurisdiction and absolute discretion

(a) to order or refuse to order a record expiry under section 4.1;

(b) to revoke or refuse to revoke a record expiry under section 7.1; and 20

(c) to order or refuse to order the cessation of the effect of record expiry under section 7.2.

PROJET DE LOI S-212

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence et abrogeant un règlement

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-47

Loi sur le casier judiciaire

1 Le titre intégral de la *Loi sur le casier judiciaire* est remplacé par ce qui suit : 5

Loi relative à l'expiration du casier judiciaire des personnes condamnées

2 (1) Les définitions de *possession* et de *suspension du casier*, au paragraphe 2(1) de la même loi, sont abrogées. 10

(2) Le paragraphe 2(1) de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

| **casier** Casier judiciaire. (*French version only*)

3 Les articles 2.1 à 2.3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit : 15

Attributions

2.1 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la Commission a toute compétence et latitude pour :

a) déclarer, par ordonnance, l'expiration du casier ou refuser de rendre une telle ordonnance en application de l'article 4.1; 20

b) déclarer, par ordonnance, l'expiration du casier ou refuser de rendre une telle ordonnance en application de l'article 7.1; 25

Employees of Board

(2) The powers, duties and functions of the Board related to an application for a record expiry referred to in subsection 4.1(3) must be exercised by employees of the Board or any class of its employees.

Effect of Record Expiry

Effect of record expiry

2.2 A record expiry

(a) is evidence of the fact that the conviction for an offence in respect of which a record expiry has occurred should no longer reflect adversely on the character of the person who was convicted of the offence; and

(b) unless it is subsequently revoked or ceased to have effect, requires that the judicial record of the conviction be kept separate and apart from other criminal records and removes any disqualification or obligation that exists, by reason of the conviction, under any Act of Parliament.

4 Subsection 3(1) of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Record Expiry — General

Record expiry — general

3 (1) Subject to sections 4.1 to 4.4, the expiry of the record in respect of an offence for which any of the following persons have been found guilty occurs at the end of the applicable period referred to in section 4:

(a) a person who has been convicted of an offence under an Act of Parliament; and

(b) a Canadian offender, within the meaning of the *International Transfer of Offenders Act*, who has been transferred to Canada under that Act.

5 Section 4 of the Act is replaced by the following:

Waiting period

4 (1) The expiry of the record of a person referred to in paragraph 3(1)(a) or (b) who was an adult at the time the offence was committed occurs after the following period

c) déclarer, par ordonnance, la nullité de l'effet de l'expiration sur le casier ou refuser de rendre une telle ordonnance en application de l'article 7.2.

Employés de la Commission

(2) Les attributions de la Commission relatives aux demandes d'expiration du casier visées au paragraphe 4.1(3) sont exercées par ses employés ou toute catégorie de ces derniers.

Effet de l'expiration du casier

Effet de l'expiration du casier

2.2 L'expiration du casier :

a) d'une part, établit la preuve du fait que la condamnation en cause ne devrait plus ternir la réputation de la personne condamnée;

b) d'autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, entraîne le classement du dossier ou du relevé de la condamnation à part des autres dossiers judiciaires et fait cesser toute incapacité ou obligation que la condamnation pouvait entraîner en vertu d'une loi fédérale.

4 Le paragraphe 3(1) de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Expiration du casier — dispositions générales

Expiration du casier — dispositions générales

3 (1) Sous réserve des articles 4.1 à 4.4, le casier à l'égard des infractions dont les personnes ci-après ont été déclarées coupables expire à la fin de la période prévue à l'article 4 :

a) la personne condamnée pour une infraction à une loi fédérale;

b) le délinquant canadien, au sens de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, transféré au Canada par application de cette loi.

5 L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Délai

4 (1) Le casier de la personne visée aux alinéas 3(1)a) et b) qui était adulte au moment où elle a commis l'infraction expire à la fin de la période consécutive à l'expiration

has elapsed after the expiry according to law of any sentence — including a sentence of imprisonment, a period of probation and the payment of any fine — imposed for the offence:

(a) five years, in the case of an offence that is prosecuted by indictment or is a service offence for which the person was punished by a fine of more than \$5,000, detention for more than six months, dismissal from Her Majesty's service, imprisonment for more than six months or a punishment that is greater than imprisonment for less than two years in the scale of punishments set out in subsection 139(1) of the *National Defence Act*; or

(b) two years, in the case of an offence that is punishable on summary conviction or is a service offence other than a service offence referred to in paragraph (a).

No waiting period — children

(2) If the person referred to in subsection 3(1) was a child at the time when the offence was committed, the expiry of their record occurs after the expiry according to law of any sentence — including a sentence of imprisonment, a period of probation and the payment of any fine — imposed for the offence.

6 The Act is amended by adding the following after section 4.01:

Expiry of sentence

4.02 For the purposes of section 4, a reference to the expiry according to law of a sentence of imprisonment imposed for an offence must be read as a reference to the day on which the sentence expires, without taking into account

(a) any period during which the person on whom that sentence was imposed could be entitled to statutory release or any period following a statutory release date; or

(b) any remission that stands to the credit of that person in respect of the offence.

7 Section 4.1 of the Act is replaced by the following:

Record expiry order after review — general rule

4.1 (1) If the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police reveals that, during the applicable period referred to in section 4, the person was convicted of an offence or that, at the end of that period, there were out-

légal de la peine — notamment une peine d'emprisonnement, une période de probation ou le paiement d'une amende — énoncée ci-après :

a) cinq ans pour l'infraction qui a fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation ou qui est une infraction d'ordre militaire en cas de condamnation à une amende de plus de 5 000 \$ dollars, à une peine de détention de plus de six mois, à la destitution du service de Sa Majesté, à l'emprisonnement de plus de six mois ou à une peine plus lourde que l'emprisonnement pour moins de deux ans selon l'échelle des peines établie au paragraphe 139(1) de la *Loi sur la défense nationale*;

b) deux ans pour l'infraction qui est punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou qui est une infraction d'ordre militaire autre que celle visée à l'alinéa a).

Aucun délai — enfants

(2) Le casier de la personne visée au paragraphe 3(1) qui était un enfant au moment où elle a commis l'infraction expire à l'expiration légale de la peine, notamment une peine d'emprisonnement, une période de probation ou le paiement d'une amende.

6 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 4.01, de ce qui suit :

Expiration légale de la peine

4.02 Pour l'application de l'article 4, la mention de l'expiration légale de la peine s'entend du jour d'expiration de la peine compte non tenu de la libération de l'intéressé suivant la date de sa libération d'office, ni des réductions de peine à son actif.

7 L'article 4.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance après vérification

4.1 (1) Ne peut expirer avant la date ordonnée par la Commission conformément au présent article le casier de toute personne qui, selon le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada, a été condamnée pour une infrac-

standing charges against the person or the person was under an investigation for an offence, the expiry of that person's record shall not occur until the date on which the Board orders its expiry in accordance with this section.

5

Notification

(2) The Board must, within 30 days after the day on which the period referred to in subsection 4(1) ends, notify the person referred to in subsection (1) that the expiry of their record has not occurred for the reasons set out in subsection (1) and that they may apply to the Board for an order for the expiry of the record.

10

Order

(3) The Board must, on application, order the expiry of the applicant's record if it is satisfied that the record expiry would sustain their rehabilitation in society as a law-abiding citizen and would not bring the administration of justice into disrepute.

15

Onus

(4) The applicant has the onus of satisfying the Board that the record expiry would sustain their rehabilitation in society as a law-abiding citizen.

Factors

(5) In determining whether an order under subsection (3) would bring the administration of justice into disrepute, the Board may consider

20

- (a) the nature, gravity and duration of the offence;
- (b) the circumstances surrounding the commission of the offence;
- (c) information relating to the applicant's criminal history and, in the case of a service offence, to any service offence history of the applicant that is relevant to the Board's determination; and
- (d) any factor that is prescribed by regulation.

25

30

8 (1) Subsections 4.2(1) to (2) of the Act are replaced by the following:

Inquiries

4.2 (1) For the purpose of determining whether to order the expiry of a record under section 4.1, the Board may cause inquiries to be made with respect to any factors

35

tion pendant la période applicable prévue à l'article 4, ou qui, à la fin de cette période, était visée par une accusation en instance ou sous enquête relativement à une infraction.

Avis

(2) Dans les trente jours suivant la date à laquelle se termine la période prévue au paragraphe 4(1), la Commission avise la personne visée au paragraphe (1) que son casier n'a pas expiré pour les motifs énoncés à ce paragraphe et l'informe qu'elle peut demander à la Commission d'ordonner l'expiration du casier.

5

10

Ordonnance

(3) La Commission doit, sur demande, ordonner l'expiration du casier lorsqu'elle est convaincue qu'une telle ordonnance soutiendrait la réadaptation du demandeur en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société et ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

15

15

Fardeau

(4) Le demandeur a le fardeau de convaincre la Commission que l'expiration du casier soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société.

20

Critères

(5) Afin de déterminer si le fait de rendre l'ordonnance visée au paragraphe (3) serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice, la Commission peut tenir compte des critères suivants :

- a) la nature et la gravité de l'infraction ainsi que la durée de sa perpétration;
- b) les circonstances entourant la perpétration de l'infraction;
- c) les renseignements concernant les antécédents criminels du demandeur et, dans le cas d'une infraction d'ordre militaire, concernant ses antécédents à l'égard d'infractions d'ordre militaire qui sont pertinents au regard de la décision de la Commission;
- d) tout critère prévu par règlement.

25

30

8 (1) Les paragraphes 4.2(1) à (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

35

Enquêtes

4.2 (1) Pour décider si elle doit rendre l'ordonnance d'expiration prévue à l'article 4.1, la Commission peut faire enquêter sur tout facteur qu'elle juge nécessaire

that it considers necessary to determine whether ordering the record expiry would bring the administration of justice into disrepute.

Entitlement to make representations

(2) If the Board proposes to refuse to order a record expiry under section 4.1, it must notify the applicant of its proposal in writing and advise the applicant that they are entitled to make, or have made on their behalf, any representations to the Board that the applicant believes are relevant either in writing or orally at a hearing held for that purpose.

(2) Subsection 4.2(4) of the Act is repealed.

9 Sections 4.3 and 4.4 of the Act are replaced by the following:

Reapplication for a record expiry under section 4.1

4.3 A person whose application for a record expiry under section 4.1 is refused may reapply if one year has elapsed since they made the previous application.

Application — other circumstances

4.31 A person may apply or reapply, as the case may be, for a record expiry under section 4.1 in relation to an offence for which a record expiry was revoked by the Board or ceased to have effect under this Act.

Record expiry — other circumstances

4.4 Despite section 4.1, a record expiry that did not occur at the end of the applicable period referred to in section 4 for any of the reasons set out in subsection 4.1(1) occurs,

(a) in the case of a record expiry that did not occur because the records retrieval system referred to in subsection 4.1(1) revealed that the person was convicted of another offence during that period, immediately after a record expiry has occurred in respect of that other offence;

(b) in the case of a record expiry that did not occur because the records retrieval system referred to in subsection 4.1(1) revealed that, at the end of the applicable period referred to in section 4, there were outstanding charges against that person or that person was under investigation, immediately after those charges are dropped, the person is acquitted of those charges or the investigation is concluded without charges being brought against the person, as the case may be; or

pour déterminer si le fait d'ordonner l'expiration du casier serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Droit de présenter des observations

(2) Si elle se propose de refuser de rendre cette ordonnance, elle en avise par écrit le demandeur et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles par écrit ou oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.

(2) Le paragraphe 4.2(4) de la même loi est abrogé.

9 Les articles 4.3 et 4.4 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Délai en cas de refus de la demande

4.3 En cas de refus d'une demande d'ordonnance d'expiration faite en vertu de l'article 4.1, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soit écoulé un an depuis la précédente.

Demande — autres circonstances

4.31 Une demande ou une nouvelle demande d'ordonnance d'expiration peut être présentée en vertu de l'article 4.1 relativement à une infraction au sujet de laquelle l'expiration du casier a été révoquée par la Commission ou annulée au titre de la présente loi.

Expiration du casier — autres circonstances

4.4 Malgré l'article 4.1, le casier qui n'a pas expiré à la fin de la période prévue à l'article 4 pour l'un ou l'autre des motifs énoncés au paragraphe 4.1(1) expire :

a) dans le cas où le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles de la Gendarmerie royale du Canada a révélé que, pendant cette période, la personne a été condamnée pour une autre infraction, dès que le casier à l'égard de cette autre infraction expire;

b) dans le cas où le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles de la Gendarmerie royale du Canada a révélé que, à la fin de cette période, la personne était visée par une accusation en instance ou était sous enquête relativement à une infraction, dès que l'accusation est retirée, que la personne est acquittée ou que l'enquête se conclut sans qu'aucune accusation soit portée contre elle;

c) dans le cas où coexistent plusieurs des motifs énoncés au paragraphe 4.1(1), dès que survient le dernier

(c) in the case of a record to which more than one of the reasons set out in subsection 4.1(1) applied, on the later of the events that trigger an expiry referred to in paragraphs (a) and (b).

en date des faits mentionnés aux alinéas a) et b) qui entraînent l'expiration du casier.

Functions of Executive Committee

4.5 The Executive Committee must, after any consultation with Board members that it considers appropriate, adopt operational policies relating to applications for a record expiry following a review under section 4.1, including related inquiries and proceedings.

Attributions du Bureau

4.5 Après avoir consulté les membres de la Commission de la façon qu'il estime indiquée, le Bureau établit des directives opérationnelles régissant les demandes d'expiration du casier consécutives à la vérification prévue à l'article 4.1, notamment les enquêtes et procédures afférentes.

10 Subsections 6(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

10 Les paragraphes 6(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Records to be delivered to Commissioner

6 (1) The Minister may, by order in writing addressed to a person having the custody or control of a judicial record of a conviction in respect of which a record expiry has occurred, require that person to deliver that record into the Commissioner's custody.

Transmission au commissaire

6 (1) Le ministre peut, par écrit, ordonner à toute personne ayant la garde ou la responsabilité du dossier judiciaire relatif à une condamnation à l'égard de laquelle le casier a expiré de le remettre au commissaire.

Records to be kept separate

(2) A record of a conviction in respect of which an expiry has occurred and that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada must be kept separate and apart from other criminal records.

Classement

(2) Tout dossier ou relevé d'une condamnation à l'égard de laquelle le casier a expiré que garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral doit être classé à part des autres dossiers ou relevés relatifs à des affaires pénales.

11 Subsection 6.1(2) of the Act is replaced by the following:

11 Le paragraphe 6.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Record expiry

(2) Subject to subsection (3), no record of a conviction for an offence in respect of which an expiry has occurred and that is in the custody of the Commissioner or any department or agency of the Government of Canada may be disclosed to any person, nor may the existence of the record be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

Casier expiré

(2) Sous réserve du paragraphe (3), nul ne peut communiquer tout dossier ou relevé d'une condamnation à l'égard de laquelle le casier a expiré que garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral ni en révéler l'existence sans l'autorisation préalable du ministre.

Limited disclosure

(3) The prior approval of the Minister is not required for the purposes of sections 734.5 and 734.6 of the *Criminal Code* or section 145.1 of the *National Defence Act* in respect of the non-payment of a fine or victim surcharge that has been imposed for an offence.

Communication limitée

(3) L'autorisation préalable du ministre n'est toutefois pas requise aux fins d'application des articles 734.5 et 734.6 du *Code criminel* ou de l'article 145.1 de la *Loi sur la défense nationale* pour défaut de paiement d'une amende ou d'une suramende compensatoire imposée pour une infraction.

Decriminalized offence

(4) No record of a conviction for an offence that no longer constitutes an offence after a person was convicted of that offence and that is in the custody of the Com-

Décriminalisation

(4) Nul ne peut communiquer tout dossier ou relevé d'une condamnation pour un fait qui a ensuite cessé de constituer une infraction que garde le commissaire ou un

missionner or any department or agency of the Government of Canada may be disclosed to any person, nor may the existence of the record be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

Approval for disclosure

(5) The Minister must, before granting approval for a disclosure referred to in subsections (2) and (4), be satisfied that the disclosure is desirable in the interests of the administration of justice or for any purpose related to the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada.

Record not to be disclosed unless in CPIC

(6) No record of a conviction for an offence in respect of which an expiry has not occurred may be disclosed to any person, nor may the existence of the record be disclosed to any person, unless the record is included on the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police.

Purging CPIC — discharges and offences referred to in subsection (4)

(7) The Commissioner must remove all references to a discharge under section 730 of the *Criminal Code* or to a record of a conviction for an offence referred to in subsection (4) from the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police

(a) on the expiry of the relevant period referred to in subsection (1) in the case of the record of a discharge;
or

(b) without delay after the offence no longer constitutes an offence.

Purging CPIC — offences in respect of which a record expired

(8) The Commissioner must remove from the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police all references to an offence other than one that is referred to in Schedule 1 or 2 if a record expiry has occurred in respect of that offence. The Commissioner must remove those references without delay after the record expiry has occurred.

Definition

(9) For the purposes of subsections (4) and (7), **offence that no longer constitutes an offence** means an offence in respect of an activity that no longer constitutes an offence under an Act of Parliament or an offence provided for in a provision that has been found unconstitu-

ministère ou organisme fédéral ni en révéler l'existence sans l'autorisation préalable du ministre.

Autorisation de communication

(5) Pour donner l'autorisation prévue aux paragraphes (2) ou (4), le ministre doit être convaincu que la communication sert l'administration de la justice ou est souhaitable pour la sûreté ou sécurité du Canada ou d'un État allié ou associé au Canada.

Communication interdite

(6) Nul ne peut communiquer tout dossier ou relevé d'une condamnation à l'égard de laquelle le casier n'a pas expiré ni en révéler l'existence, sauf si ce dossier ou relevé est consigné dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada.

Retrait des relevés — absolutions et infractions visées au paragraphe (4)

(7) Le commissaire retire du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada toute mention d'un dossier ou relevé attestant d'une absolution ou d'un dossier ou relevé de condamnation pour une infraction visée au paragraphe (4) :

a) à l'expiration des délais visés au paragraphe (1) dans le cas d'un dossier ou relevé attestant d'une absolution;

b) sans délai après que le fait constitutif d'infraction a cessé de constituer une infraction.

Retrait des relevés — casier expiré

(8) Le commissaire retire du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada toute mention d'une infraction qui ne figure ni à l'annexe 1 ni à l'annexe 2 si le casier à l'égard de celle-ci a expiré. Il est procédé au retrait sans délai après l'expiration.

Définition

(9) Pour l'application des paragraphes (4) et (7), le fait qui a cessé de constituer une infraction est celui, selon le cas, qui a cessé de constituer une infraction à une loi fédérale ou qui constituait une infraction prévue à une disposition qui a été déclarée inconstitutionnelle par une

tional by a court of appeal when that court's decision is final or has been confirmed by a higher court.

12 The portion of section 6.2 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Disclosure to police forces

6.2 Despite sections 6 and 6.1, the name, date of birth and last known address of a person in respect of whom a record expiry has occurred or who has received a discharge referred to in section 6.1 may be disclosed to a police force if a fingerprint, identified as that of the person, is found

13 (1) Subsection 6.3(2) of the Act is replaced by the following:

Notation of records

(2) The Commissioner must make, in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, a notation enabling a member of a police force or other authorized body to determine whether there is a record of an individual's conviction for an offence listed in Schedule 1 or 2 in respect of which a record expiry has occurred.

(2) Subsection 6.3(9) of the Act is repealed.

14 Section 6.4 of the Act is replaced by the following:

Operation of section 6.3

6.4 Section 6.3 applies in respect of a record of a conviction for any offence in respect of which a record has expired, regardless of the date of the conviction.

15 Section 7 of the Act is replaced by the following:

Revocation of record expiry

7 The Board may revoke an order for a record expiry under section 4.1 if

(a) the record relates to an offence referred to in Schedule 1 or 2; and

(b) the Board is satisfied by evidence that the person to whom the record expiry relates knowingly made a false or deceptive statement relating to the application for the record expiry or knowingly concealed some material particular to that application.

cour d'appel dans une décision définitive ou confirmée par une juridiction supérieure.

12 Le passage de l'article 6.2 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Divulgateion aux services de police

6.2 Malgré les articles 6 et 6.1, les nom, date de naissance et domicile de la personne dont le casier a expiré ou dont l'absolution est visée à l'article 6.1 peuvent être communiqués aux services de police compétents lorsque des empreintes digitales sont identifiées comme étant les siennes dans le cadre :

13 (1) Le paragraphe 6.3(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indication sur certains dossiers

(2) Le commissaire doit inclure dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada une indication permettant à un corps policier ou autre organisme autorisé de constater qu'il existe, relativement à une personne, un dossier ou relevé d'une condamnation pour une infraction mentionnée aux annexes 1 ou 2 à l'égard de laquelle le casier a expiré.

(2) Le paragraphe 6.3(9) de la même loi est abrogé.

14 L'article 6.4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de l'article 6.3

6.4 L'article 6.3 s'applique au dossier ou relevé d'une condamnation pour toute infraction à l'égard de laquelle le casier a expiré, indépendamment de la date de la condamnation.

15 L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cas de révocation

7 La Commission peut révoquer l'ordonnance déclarant le casier expiré rendue en vertu de l'article 4.1 si les faits ci-après sont réunis :

a) le casier concerne une infraction visée aux annexes 1 ou 2;

b) la Commission est convaincue qu'il existe des preuves que l'intéressé avait délibérément, à l'occasion de sa demande visant à faire déclarer son casier expiré, fait une déclaration inexacte ou trompeuse, ou dissimulé un point important.

16 Subsection 7.1(1) of the Act is replaced by the following:

Entitlement to make representations

7.1 (1) If the Board proposes to revoke an order for a record expiry, it must notify in writing the person to whom it relates of its proposal and advise that person that they are entitled to make, or have made on their behalf, any representations to the Board that they believe relevant either in writing or, with the Board's authorization, orally at a hearing held for that purpose.

17 Section 7.2 of the Act is replaced by the following:

Cessation of effect of record expiry

7.2 A record expiry ceases to have effect if

(a) the record is in relation to an offence referred to in Schedule 1 or 2; and

(b) the Board is convinced by new information that the person to whom the cessation of the record expiry relates

(i) should have received a notification under subsection 4.1(2), or

(ii) was not eligible for a record expiry under section 4.1 when it was ordered.

18 The portion of section 8 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Applications for employment

8 No person may use or authorize the use of an application form for or relating to any of the following matters that contains a question that by its terms requires the applicant to disclose a conviction in respect of which a record expiry has occurred:

19 Section 9 of the Act is replaced by the following:

Saving of other pardons

9 Nothing in this Act in any manner limits or affects Her Majesty's royal prerogative of mercy or the provisions of the *Criminal Code* relating to pardons, except that section 6, subsections 6.1(2), (3), (5) and (8) and section 8 apply in respect of any pardon granted pursuant to the royal prerogative of mercy or those provisions.

16 Le paragraphe 7.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droit de présenter des observations

7.1 (1) Si elle se propose de révoquer l'ordonnance déclarant le casier expiré, la Commission en avise par écrit l'intéressé et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans les cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.

17 L'article 7.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nullité — casier expiré

7.2 Les faits ci-après, s'ils sont réunis, entraînent la nullité de l'effet de l'expiration sur le casier ou de l'ordonnance déclarant le casier expiré :

a) le casier concerne une infraction visée aux annexes 1 ou 2;

b) la Commission est convaincue, à la lumière de renseignements nouveaux, que l'intéressé, selon le cas :

(i) aurait dû recevoir l'avis visé au paragraphe 4.1(2),

(ii) n'aurait pas dû se faire octroyer une ordonnance déclarant son casier expiré en vertu de l'article 4.1.

18 Le passage de l'article 8 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Demandes d'emploi

8 Nul ne peut utiliser ou permettre d'utiliser une demande d'emploi comportant une question qui, par sa teneur, obligerait le postulant à révéler une condamnation à l'égard de laquelle le casier a expiré contenue dans un formulaire ayant trait à :

19 L'article 9 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Réserve

9 La présente loi n'a pas pour effet de faire obstacle à l'application des dispositions du *Code criminel* qui portent sur le pardon, ni de limiter ou d'atteindre, de quelque manière, la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté, toutefois, l'article 6, les paragraphes 6.1(2), (3), (5) et (8) et l'article 8 s'appliquent aux pardons octroyés en application de la prérogative royale de clémence ou de ces dispositions.

20 Section 9.01 of the Act is replaced by the following:

Disclosure of decisions

9.01 The Board may disclose decisions that order or refuse to order a record expiry under section 4.1. However, it may not disclose information that could reasonably be expected to identify an individual unless the individual authorizes the disclosure in writing.

21 Paragraph 9.1(c.1) of the Act is replaced by the following:

(c.1) prescribing the manner in which a person may make an application for the purposes of subsection 4.1(2);

(c.11) prescribing factors for the purposes of paragraph 4.1(5)(d);

22 The Act is amended by adding the following after section 9.1:

Amendment of Schedules 1 and 2

9.2 The Governor in Council may, by order, amend Schedules 1 and 2 by adding or deleting a reference to an offence.

Applications free of fee or charge

9.3 No fee or charge may be imposed on any person referred to in paragraph 3(1)(a) or (b) for an application made under section 4.1.

23 Paragraphs 11(1)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

(a) the number of applications for a record expiry made under subsection 4.1(3) in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(b) in relation to the applications referred to in paragraph (a),

(i) the number of record expiries ordered by the Board

(A) in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b), and

(B) categorized by the offence to which they relate and the applicant's province of residence; and

20 L'article 9.01 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Communication des décisions

9.01 La Commission peut communiquer ses décisions ordonnant ou refusant d'ordonner l'expiration du casier au titre de l'article 4.1. Elle ne peut toutefois pas révéler les renseignements qui risquent vraisemblablement de permettre l'identification d'un individu, à moins d'avoir le consentement de celui-ci par écrit.

21 L'alinéa 9.1c.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c.1) prévoir les modalités de demande pour l'application du paragraphe 4.1(2);

c.11) prévoir des critères pour l'application de l'alinéa 4.1(5)d);

22 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9.1, de ce qui suit :

Modification des annexes 1 et 2

9.2 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier les annexes 1 et 2 pour y ajouter ou en retrancher une infraction.

Aucuns frais ou droits

9.3 Aucuns frais ou droits ne peuvent être imposés à la personne visée par les alinéas 3(1)a) et b) à l'égard d'une demande présentée en vertu de l'article 4.1.

23 Les alinéas 11(1)a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) le nombre de demandes d'ordonnance d'expiration du casier faites au titre du paragraphe 4.1(3) à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

b) en ce qui concerne les demandes visées à l'alinéa a) :

(i) le nombre d'ordonnances d'expiration du casier qu'elle a rendues à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement, classées par infraction et par province de résidence du demandeur,

(ii) le nombre d'ordonnances d'expiration du casier qu'elle a refusé de rendre.

(ii) the number of record expires that the Board has refused to order.

24 Schedule 1 to the Act is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE 1” with the following:

(Subsections 6.1(3) and 6.3(2) and sections 7 and 7.2)

25 Schedule 2 to the Act is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE 2” with the following:

(Subsections 6.1(3) and 6.3(2) and sections 7 and 7.2)

26 Schedule 3 to the Act is repealed.

Transitional Provisions

Record suspensions — general

27 A record expiry is deemed to have occurred in accordance with the *Criminal Records Act*, as amended by this Act, in respect of all criminal records for which a suspension was granted under the *Criminal Records Act* as it read at any time before the day on which this Act receives royal assent.

Pending applications for record suspensions

28 Any application for a record suspension that was made under the *Criminal Records Act* before the day on which this Act comes into force and that was not finally disposed of on that day must be dealt with and disposed of in accordance with the following provisions:

(a) sections 4 to 4.02 of the *Criminal Records Act*, as enacted by this Act, if

(i) the applicant was not convicted of any subsequent offence after the day on which they were convicted of the offence for which they sought a record suspension, and

(ii) on the day on which this Act comes into force, the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police does not reveal that there are outstanding charges against the applicant or that they were under investigation; or

(b) sections 4.1 to 4.4 of the *Criminal Records Act*, as enacted by this Act, if

(i) the applicant was convicted of any subsequent offence after they were convicted of

24 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 1 » à l'annexe 1 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(paragrophes 6.1(3) et 6.3(2) et articles 7 et 7.2)

25 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 2 » à l'annexe 2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(paragrophes 6.1(3) et 6.3(2) et articles 7 et 7.2)

26 L'annexe 3 de la même loi est abrogée.

Dispositions transitoires

Suspension du casier — dispositions générales

27 Le casier qui a été suspendu au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* dans sa version antérieure à la date de sanction de la présente loi est réputé avoir expiré sous le régime de la *Loi sur le casier judiciaire* dans sa version modifiée par la présente loi.

Demande de suspension du casier en instance

28 La demande de suspension du casier qui a été présentée sous le régime de la *Loi sur le casier judiciaire* avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui demeure en suspens à cette date est traitée conformément aux dispositions suivantes :

a) les articles 4 à 4.02 de la *Loi sur le casier judiciaire*, édicté par la présente loi, dans les cas où :

(i) d'une part, le demandeur n'a été déclaré coupable d'aucune autre infraction après la date où il a été déclaré coupable de l'infraction à l'égard de laquelle il a demandé la suspension de son casier,

(ii) d'autre part, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada révèle que le demandeur n'est visé par aucune accusation en instance et n'est pas sous enquête;

b) les articles 4.1 à 4.4 de la *Loi sur le casier judiciaire*, édictés par la présente loi, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

the offence for which they sought a record suspension, or

(ii) on the day on which this Act comes into force, the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police reveals that there are outstanding charges against the applicant or that they are under investigation for an offence.

(i) le demandeur a été déclaré coupable d'une autre infraction après avoir été déclaré coupable de l'infraction à l'égard de laquelle il a demandé la suspension de son casier,

(ii) à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada révèle que le demandeur est visé par une accusation en instance ou est sous enquête relativement à une infraction.

Consequential Amendments

R.S., c. C-46

Criminal Code

29 (1) The definition *record suspension* in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code* is repealed.

(2) Subsection 490.011(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

record expiry means a record expiry under the *Criminal Records Act*. (*expiration du casier*)

30 (1) Subsection 490.015(3) of the Act is replaced by the following:

Pardon or record expiry

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record expiry has occurred.

(2) Subsection 490.015(5) of the Act is replaced by the following:

Reapplication

(5) A person whose application is refused may reapply if five years have elapsed since they made the previous application. They may also reapply once they receive a pardon or once a record expiry has occurred. However, they may not reapply under this subsection if an order is made with respect to them under section 490.012 of this Act or section 227.01 of the *National Defence Act* after the previous application was made.

31 Paragraph 490.022(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the day on which a person referred to in paragraph 490.02(1)(b) provides satisfactory proof of a pardon or

Modifications corrélatives

L.R., ch. C-46

Code criminel

29 (1) La définition de *suspension du casier* au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel* est abrogée.

(2) Le paragraphe 490.011(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

expiration du casier Expiration du casier prévue par la *Loi sur le casier judiciaire*. (*record expiry*)

30 (1) Le paragraphe 490.015(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pardon ou expiration du casier

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la demande peut être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé.

(2) Le paragraphe 490.015(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nouvelle demande

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, l'intéressé fait l'objet d'une ordonnance rendue en application de l'article 490.012 de la présente loi ou de l'article 227.01 de la *Loi sur la défense nationale*.

31 L'alinéa 490.022(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la date, s'agissant de la personne visée à l'alinéa 490.02(1)b), à laquelle elle fournit au préposé à la col-

a record expiry to a person who collects information, as defined in subsection 3(1) of the *Sex Offender Information Registration Act*, at a registration centre.

32 Subsections 490.026(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Pardon or record expiry

(4) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record expiry has occurred.

Reapplication

(5) A person whose application is refused may reapply if five years have elapsed since they made the previous application. They may also reapply once they receive a pardon or once a record expiry has occurred. However, they may not reapply if, after the previous application was made, they become subject to an obligation under section 490.02901, under section 227.06 of the *National Defence Act* or under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* or to an order under section 490.012 or under section 227.01 of the *National Defence Act*.

33 Paragraph 638(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) a juror has been convicted of an offence for which they were sentenced to a term of imprisonment of two years or more and for which no pardon or record expiry has occurred;

34 Paragraph 672.35(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may take the verdict into account in considering an application by the accused for parole or any application under the *Criminal Records Act* in respect of any other offence.

35 Subsection 750(4) of the Act is replaced by the following:

Application for restoration of privileges

(4) A person to whom subsection (3) applies may, at any time before a record expiry occurs under the *Criminal Records Act*, apply to the Governor in Council for the restoration of one or more of the capacities lost by the person by virtue of that subsection.

lecte — au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* —, à un bureau d'inscription, une preuve satisfaisante du pardon ou de l'expiration du casier.

32 Les paragraphes 490.026(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Pardon ou expiration du casier

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé.

Délai : nouvelle demande

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, l'intéressé est assujéti à l'obligation prévue à l'article 490.02901, à l'article 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* ou est visé par une ordonnance rendue en application de l'article 490.012 ou de l'article 227.01 de la *Loi sur la défense nationale*.

33 L'alinéa 638(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) un juré a été condamné à un emprisonnement d'au moins deux ans pour une infraction à l'égard de laquelle aucun pardon n'a été accordé et le casier n'a pas expiré;

34 L'alinéa 672.35(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut prendre en considération le verdict lors de l'étude d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* à l'égard de toute autre infraction commise par l'accusé.

35 Le paragraphe 750(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de rétablissement des droits

(4) La personne visée au paragraphe (3) peut, avant l'expiration du casier au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, demander au gouverneur en conseil d'être rétablie dans les droits dont elle est privée en application de ce paragraphe.

R.S., c. H-6

Canadian Human Rights Act

36 Section 2 of the English version of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

Purpose

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred.

37 Subsection 3(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Prohibited grounds of discrimination

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred.

38 The definition *conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered* in section 25 of the Act is replaced by the following:

conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred means a conviction of an individual for an offence in respect of which

(a) a pardon has been granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code*, or

(b) a record expiry has occurred under the *Criminal Records Act*; (*état de personne graciée*)

L.R., ch. H-6

Loi canadienne sur les droits de la personne

36 L'article 2 de la version anglaise de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

Purpose

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred.

37 Le paragraphe 3(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prohibited grounds of discrimination

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred.

38 La définition de *état de personne graciée* à l'article 25 de la même loi est remplacée par ce qui suit :

état de personne graciée État d'une personne physique :

a) soit qui a obtenu un pardon accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel*,

b) soit dont le casier a expiré sous le régime de la *Loi sur le casier judiciaire*. (*conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred*)

R.S., c. N-5

National Defence Act

39 Paragraph 202.14(2)(h) of the *National Defence Act* is replaced by the following:

(h) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may take the finding into account in considering an application by that person for parole or any application under the *Criminal Records Act* in respect of any other offence.

40 (1) The definition *record suspension* in section 227 of the Act is repealed.

(2) Section 227 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

record expiry means a record expiry under the *Criminal Records Act*. (*expiration du casier*)

41 (1) Subsection 227.03(3) of the Act is replaced by the following:

Pardon or record expiry

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record expiry has occurred.

(2) Subsection 227.03(5) of the Act is replaced by the following:

Reapplication

(5) A person whose application is refused may reapply if five years have elapsed since they made the previous application. They may also reapply once they receive a pardon or once a record expiry has occurred. However, they may not reapply under this subsection if an order is made with respect to them under section 227.01 of this Act or section 490.012 of the *Criminal Code* after the previous application was made.

42 Subsections 227.12(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Pardon or record expiry

(4) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record expiry has occurred.

Reapplication

(5) A person whose application is refused may reapply if five years have elapsed since they made the previous

L.R., ch. N-5

Loi sur la défense nationale

39 L'alinéa 202.14(2)(h) de la *Loi sur la défense nationale* est remplacé par ce qui suit :

h) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut prendre en considération le verdict lors de l'étude d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* à l'égard de toute autre infraction.

40 (1) La définition *suspension du casier* à l'article 227 de la même loi est abrogée.

(2) L'article 227 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

expiration du casier Expiration du casier prévue par la *Loi sur le casier judiciaire*. (*record expiry*)

41 (1) Le paragraphe 227.03(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pardon ou expiration du casier

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la demande peut être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé.

(2) Le paragraphe 227.03(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nouvelle demande

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, l'intéressé fait l'objet d'une ordonnance rendue en application de l'article 227.01 de la présente loi ou de l'article 490.012 du *Code criminel*.

42 Les paragraphes 227.12(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Pardon ou expiration du casier

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé.

Délai : nouvelle demande

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la

application. They may also reapply once they receive a pardon or once a record expiry has occurred. However, they may not reapply if, after the previous application was made, they become subject to an obligation under section 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code* or under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* or to an order under section 227.01 of this Act or section 490.012 of the *Criminal Code*.

R.S., c. 1 (5th Suppl.)

Income Tax Act

43 (1) Subparagraph (a)(ii) of the definition *ineligible individual* in subsection 149.1(1) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

(ii) a record expiry has occurred under the *Criminal Records Act*,

(2) Subsection 149.1(1.01) of the Act is replaced by the following:

Deeming rule — *Safe Streets and Communities Act*

(1.01) In this section, a reference to a record expiry is deemed also to be a reference to a pardon that is granted or issued under the *Criminal Records Act*.

1998, c. 37

DNA Identification Act

44 Subsection 10(8) of the *DNA Identification Act* is replaced by the following:

Record expiry

(8) Despite anything in this section, stored bodily substances of a person in respect of whom a record expiry has occurred under the *Criminal Records Act* must be kept separate and apart from other stored bodily substances, and no such bodily substance may be used for forensic DNA analysis, nor may the existence of such a bodily substance be communicated to any person.

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

45 Paragraph 36(3)(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, l'intéressé est assujéti à l'obligation prévue aux articles 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel* ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* ou est visé par une ordonnance rendue en application de l'article 227.01 de la présente loi ou de l'article 490.012 du *Code criminel*.

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

43 (1) Le sous-alinéa a)(ii) de la définition de *particulier non admissible*, au paragraphe 149.1(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est remplacé par ce qui suit :

(ii) le casier a expiré sous le régime de la *Loi sur le casier judiciaire*;

(2) Le paragraphe 149.1(1.01) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur la sécurité des rues et des communautés

(1.01) Au présent article, la mention de l'expiration du casier vaut aussi mention de la réhabilitation octroyée ou délivrée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire*.

1998, ch. 37

Loi sur l'identification par les empreintes génétiques

44 Le paragraphe 10(8) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* est remplacé par ce qui suit :

Expiration du casier

(8) Malgré toute autre disposition du présent article, dans le cas où elles proviennent d'une personne dont le casier a expiré sous le régime de la *Loi sur le casier judiciaire*, les substances corporelles entreposées doivent être conservées à part et il est interdit d'en révéler l'existence ou de les utiliser pour analyse génétique.

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

45 L'alinéa 36(3)(b) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

(b) inadmissibility under subsections (1) and (2) may not be based on a conviction in respect of which a record expiry has occurred under the *Criminal Records Act* or in respect of which there has been a final determination of an acquittal;

5

46 Paragraph 53(f) of the Act is replaced by the following:

(f) the effect of a record expiry under the *Criminal Records Act* on the status of permanent residents and foreign nationals and removal orders made against them; and

10

2002, c.1

Youth Criminal Justice Act

47 Paragraph 82(1)(d) of the *Youth Criminal Justice Act* is replaced by the following:

(d) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may consider the finding of guilt in considering an application for conditional release or any application under the *Criminal Records Act*.

15

48 Subparagraph 119(1)(n)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) considering an application for conditional release or any application under the *Criminal Records Act* made by the young person, whether as a young person or an adult,

20

49 Subparagraph 120(4)(c)(iii) of the Act is replaced by the following:

25

(iii) considering an application for conditional release or any application under the *Criminal Records Act* made by the young person after the young person becomes an adult.

50 Subsection 128(5) of the Act is replaced by the following:

30

Exception

(5) Despite subsections (1), (2) and (4), an entry that is contained in a system maintained by the Royal Canadian Mounted Police to match crime scene information and that relates to an offence committed or alleged to have been committed by a young person must be dealt with in the same manner as information that relates to an of-

35

b) la déclaration de culpabilité n'emporte pas interdiction de territoire en cas de verdict d'acquiescement rendu en dernier ressort ou d'expiration du casier prévue par la *Loi sur le casier judiciaire*;

46 L'alinéa 53f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

5

f) les effets de l'expiration du casier prévue par la *Loi sur le casier judiciaire* sur le statut du résident permanent ou de l'étranger et la mesure de renvoi le visant;

2002, ch.1

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

47 L'alinéa 82(1)d) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* est remplacé par ce qui suit :

10

d) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut tenir compte de la déclaration de culpabilité dans le cadre d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*.

15

48 Le sous-alinéa 119(1)n)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

20

(iii) d'examiner une demande de libération sous condition ou une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* présentée par l'adolescent même devenu adulte,

49 Le sous-alinéa 120(4)c)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

25

(iii) d'examiner une demande de libération sous condition ou une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* présentée par l'adolescent même devenu adulte.

30

50 Le paragraphe 128(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(5) Par dérogation aux paragraphes (1), (2) et (4), les renseignements relatifs à une infraction commise ou alléguée avoir été commise par un adolescent et qui figurent dans une banque de données maintenue par la Gendarmerie royale du Canada en vue d'établir des liens entre des renseignements recueillis sur les lieux d'une autre

35

fence committed by an adult for which a record expiry has occurred under the *Criminal Records Act*.

SOR/95-210

Pardon Services Fees Order

51 The *Pardon Services Fees Order* is repealed.

infraction sont traités de la façon dont le sont les renseignements relatifs aux infractions commises par des adultes et à l'égard desquelles le casier a expiré sous le régime de la *Loi sur le casier judiciaire*.

DORS/95-210

Arrêté sur le prix à payer pour des services en vue d'une réhabilitation

51 L'Arrêté sur le prix à payer pour des services en vue d'une réhabilitation est abrogé.

EXPLANATORY NOTES

Criminal Records Act

Clause 1: Existing text of the long title:

An Act to provide for the suspension of the records of persons who have been convicted of offences and have subsequently rehabilitated themselves

Clause 2: (1) Text of the definitions:

possession means possession within the meaning of subsection 4(3) of the *Criminal Code*; (*possession*)

record suspension means a measure ordered by the Board under section 4.1; (*suspension du casier*)

(2) New.

Clause 3: Existing text of sections 2.1 to 2.3:

2.1 (1) The Board has exclusive jurisdiction and absolute discretion to order, refuse to order or revoke a record suspension.

(2) The powers, duties and functions of the Board related to an application referred to in subsection 4(3.1) shall be exercised by employees of the Board or any class of its employees.

2.2 (1) An application for a record suspension shall be determined, and a decision whether to revoke a record suspension under section 7 shall be made, by a panel that consists of one member of the Board.

(2) The Chairperson of the Board may direct that the number of members of the Board required to constitute a panel to determine an application for a record suspension, to decide whether to revoke a record suspension under section 7 or to determine any class of those applications or make any class of those decisions shall be greater than one.

Effect of Record Suspension

2.3 A record suspension

(a) is evidence of the fact that

(i) the Board, after making the inquiries referred to in paragraph 4.2(1)(b), was satisfied that the applicant was of good conduct, and

(ii) the conviction in respect of which the record suspension is ordered should no longer reflect adversely on the applicant's character; and

(b) unless the record suspension is subsequently revoked or ceases to have effect, requires that the judicial record of the conviction

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur le casier judiciaire

Article 1 : Texte du titre intégral :

Loi relative à la suspension du casier judiciaire des condamnés qui se sont réadaptés

Article 2 : Texte des définitions :

possession S'entend au sens du paragraphe 4(3) du *Code criminel*. (*possession*)

suspension du casier Mesure ordonnée par la Commission en vertu de l'article 4.1. (*record suspension*)

(2) Nouveau.

Article 3 : Texte des articles 2.1 à 2.3 :

2.1 (1) La Commission a toute compétence et latitude pour ordonner, refuser ou révoquer la suspension du casier.

(2) Les attributions de la Commission relatives aux demandes de suspension du casier visées au paragraphe 4(3.1) sont exercées par ses employés ou toute catégorie de ces derniers.

2.2 (1) L'examen des demandes de suspension du casier ainsi que des dossiers en vue d'une révocation de suspension du casier visée à l'article 7 est mené par un membre de la Commission.

(2) Le président peut ordonner que le nombre de membres qui forment un comité chargé de l'examen des cas visés au paragraphe (1) — ou d'une catégorie de cas — soit supérieur au nombre fixé au paragraphe (1).

Effet de la suspension du casier

2.3 La suspension du casier :

a) d'une part, établit la preuve des faits suivants :

(i) la Commission, après avoir mené les enquêtes visées à l'alinéa 4.2(1)(b), est convaincue que le demandeur s'était bien conduit,

(ii) la condamnation en cause ne devrait plus ternir la réputation du demandeur;

b) d'autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, entraîne le classement du dossier ou du relevé de la condamnation à part des autres dossiers judiciaires et fait cesser toute incapacité

be kept separate and apart from other criminal records and removes any disqualification or obligation to which the applicant is, by reason of the conviction, subject under any Act of Parliament other than

(i) section 109, 110, 161, 320.24, 490.012, 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code*,

(ii) section 259 of the *Criminal Code*, as it read immediately before the day on which section 14 of *An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts* comes into force,

(iii) subsection 147.1(1) or section 227.01 or 227.06 of the *National Defence Act*,

(iv) section 734.5 or 734.6 of the *Criminal Code* or section 145.1 of the *National Defence Act*, in respect of any fine or victim surcharge imposed for any offence referred to in Schedule 3, or

(v) section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act*.

Clause 4: Existing text of the heading and subsection 3(1):

Application for Record Suspension

3 (1) Subject to section 4, a person who has been convicted of an offence under an Act of Parliament may apply to the Board for a record suspension in respect of that offence, and a Canadian offender, within the meaning of the *International Transfer of Offenders Act*, who has been transferred to Canada under that Act may apply to the Board for a record suspension in respect of the offence of which he or she has been found guilty.

Clause 5: Existing text of section 4:

4 (1) Subject to subsections (3.1) and (3.11), a person is ineligible to apply for a record suspension until the following period has elapsed after the expiration according to law of any sentence, including a sentence of imprisonment, a period of probation and the payment of any fine, imposed for an offence:

(a) 10 years, in the case of an offence that is prosecuted by indictment or is a service offence for which the offender was punished by a fine of more than five thousand dollars, detention for more than six months, dismissal from Her Majesty's service, imprisonment for more than six months or a punishment that is greater than imprisonment for less than two years in the scale of punishments set out in subsection 139(1) of the *National Defence Act*; or

(b) five years, in the case of an offence that is punishable on summary conviction or is a service offence other than a service offence referred to in paragraph (a).

(2) Subject to subsection (3), a person is ineligible to apply for a record suspension if he or she has been convicted of

(a) an offence referred to in Schedule 1; or

ou obligation que la condamnation pouvait entraîner en vertu d'une loi fédérale autre que celles imposées au titre des dispositions suivantes :

(i) les articles 109, 110, 161, 320.24, 490.012, 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel*,

(ii) l'article 259 du *Code criminel*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 14 de la *Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*,

(iii) le paragraphe 147.1(1) ou les articles 227.01 ou 227.06 de la *Loi sur la défense nationale*,

(iv) les articles 734.5 ou 734.6 du *Code criminel* ou l'article 145.1 de la *Loi sur la défense nationale* à l'égard des amendes et des suramendes compensatoires non payées pour des infractions visées à l'annexe 3,

(v) l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*.

Article 4 : Texte de l'intertitre et du paragraphe 3(1) :

Demande de suspension du casier

3 (1) Sous réserve de l'article 4, toute personne condamnée pour une infraction à une loi fédérale peut présenter une demande de suspension du casier à la Commission à l'égard de cette infraction et un délinquant canadien — au sens de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* — transféré au Canada par application de cette loi peut présenter une demande de suspension du casier à la Commission à l'égard de l'infraction dont il a été déclaré coupable.

Article 5 : Texte de l'article 4 :

4 (1) Sous réserve des paragraphes (3.1) et (3.11), nul n'est admissible à présenter une demande de suspension du casier avant que la période consécutive à l'expiration légale de la peine, notamment une peine d'emprisonnement, une période de probation ou le paiement d'une amende, énoncée ci-après ne soit écoulée :

a) dix ans pour l'infraction qui a fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation ou qui est une infraction d'ordre militaire en cas de condamnation à une amende de plus de cinq mille dollars, à une peine de détention de plus de six mois, à la destitution du service de Sa Majesté, à l'emprisonnement de plus de six mois ou à une peine plus lourde que l'emprisonnement pour moins de deux ans selon l'échelle des peines établie au paragraphe 139(1) de la *Loi sur la défense nationale*;

b) cinq ans pour l'infraction qui est punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou qui est une infraction d'ordre militaire autre que celle visée à l'alinéa a).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), n'est pas admissible à présenter une demande de suspension du casier la personne qui a été condamnée :

a) soit pour une infraction visée à l'annexe 1;

(b) more than three offences each of which either was prosecuted by indictment or is a service offence that is subject to a maximum punishment of imprisonment for life, and for each of which the person was sentenced to imprisonment for two years or more.

(3) A person who has been convicted of an offence referred to in Schedule 1 may apply for a record suspension if the Board is satisfied that

(a) the person was not in a position of trust or authority towards the victim of the offence and the victim was not in a relationship of dependency with him or her;

(b) the person did not use, threaten to use or attempt to use violence, intimidation or coercion in relation to the victim; and

(c) the person was less than five years older than the victim.

(3.1) A person who has been convicted only of an offence referred to in Schedule 3 may apply for a record suspension in respect of that offence before the expiration of the period referred to in subsection (1).

(3.11) A person who has been convicted of an offence referred to in Schedule 3 and other offences may only apply for a record suspension after the expiration of the period referred to in subsection (1), without taking into account any offence referred to in Schedule 3.

(3.2) A person is ineligible to make an application for a record suspension referred to in subsection (3.1) or (3.11) until after the expiration according to law of any sentence imposed, other than the payment of any fine or victim surcharge, for any offence referred to in Schedule 3.

(3.21) For greater certainty, subsection (3.2) does not apply to fines and victim surcharges imposed for both an offence referred to in Schedule 3 and for other offences, in which case a person is ineligible to make an application for a record suspension referred to in subsection (3.11) until after all fines and victim surcharges have been paid.

(3.3) Despite anything in an order made under the *Financial Administration Act*, a person who makes an application for a record suspension referred to in subsection (3.1) is not required to pay any fee for services provided by the Board in respect of that application if the person has been convicted only of an offence referred to in that subsection.

(4) The person has the onus of satisfying the Board that the conditions referred to in subsection (3) are met.

(4.1) The person referred to in subsection (3.1) has the onus of satisfying the Board that the person has been convicted only of an offence referred to in that subsection.

(4.11) For the purpose of an application referred to in subsection (3.1), the Board may not require a person who makes the application to provide a certified copy of information contained in court records in support of the application unless the certified verification of the applicant's criminal records and information contained in the police records or Canadian Armed Forces records provided in support of the application are not sufficient to demonstrate that the person has been convicted only of an offence referred to in Schedule 3 and that the only sentence imposed for that offence was payment of a fine or victim surcharge or both.

b) soit pour plus de trois infractions dont chacune a fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation, ou, s'agissant d'infractions d'ordre militaire passibles d'emprisonnement à perpétuité, s'il lui a été infligé pour chacune une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus.

(3) La personne qui a été condamnée pour une infraction visée à l'annexe 1 peut présenter une demande de suspension du casier si la Commission est convaincue :

a) qu'elle n'était pas en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis de la victime de l'infraction et que la victime n'était pas en situation de dépendance vis-à-vis d'elle;

b) qu'elle n'a pas usé de violence, d'intimidation ou de contrainte envers la victime, ni tenté ou menacé de le faire;

c) qu'elle était de moins de cinq ans l'aînée de la victime.

(3.1) La personne qui a été condamnée uniquement pour une infraction visée à l'annexe 3 peut présenter une demande de suspension du casier à l'égard de cette infraction sans attendre l'expiration de la période visée au paragraphe (1).

(3.11) La personne qui a été condamnée pour une infraction visée à l'annexe 3 ainsi que pour d'autres infractions ne peut présenter une demande de suspension du casier qu'après l'expiration de la période visée au paragraphe (1), compte non tenu de toute infraction visée à l'annexe 3.

(3.2) Nul n'est admissible à présenter la demande visée aux paragraphes (3.1) et (3.11) avant l'expiration légale de la peine imposée pour toute infraction visée à l'annexe 3, sauf en ce qui a trait au paiement de l'amende et de la suramende compensatoire.

(3.21) Il est entendu que le paragraphe (3.2) ne vise pas l'amende ou la suramende compensatoire imposée à la fois pour une infraction visée à l'annexe 3 et pour d'autres infractions et que, dans ce cas, nul n'est admissible à présenter la demande visée au paragraphe (3.11) avant le paiement de ces amendes ou suramendes.

(3.3) Malgré toute disposition contraire de tout arrêté pris sous le régime de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la personne qui présente la demande de suspension du casier visée au paragraphe (3.1) ne doit payer aucune somme pour la prestation de services par la Commission en vue d'une telle suspension, si la personne a été condamnée uniquement pour une infraction visée à ce paragraphe.

(4) Cette personne a le fardeau de convaincre la Commission de l'existence des conditions visées au paragraphe (3).

(4.1) La personne visée au paragraphe (3.1) a le fardeau de convaincre la Commission qu'elle a été condamnée uniquement pour une infraction visée à ce paragraphe.

(4.11) Lors d'une demande visée au paragraphe (3.1), la Commission ne peut exiger de la personne qui présente la demande qu'elle produise à l'appui de celle-ci des renseignements provenant d'une copie certifiée des dossiers des tribunaux sauf si l'attestation de vérification de casier judiciaire et les renseignements des dossiers de police ou des Forces armées canadiennes produits à l'appui de la demande ne suffisent pas à démontrer que la personne a été condamnée uniquement pour une infraction visée à l'annexe 3 et que la seule peine imposée pour cette infraction était le paiement d'une amende, d'une suramende compensatoire ou des deux à la fois.

(4.12) For the purpose of subsection (3.11), a person referred to in that subsection has the onus of satisfying the Board that the person has been convicted of an offence referred to in Schedule 3.

(5) The Governor in Council may, by order, amend Schedule 1 or 3 by adding or deleting a reference to an offence.

Clause 6: New.

Clause 7: Existing text of section 4.1:

4.1 (1) Subject to subsection (1.1), the Board may order that an applicant's record in respect of an offence be suspended, without taking into account any offence referred to in Schedule 3, if the Board is satisfied that

(a) the applicant, during the applicable period referred to in subsection 4(1), has been of good conduct and has not been convicted of an offence under an Act of Parliament; and

(b) in the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), ordering the record suspension at that time would provide a measurable benefit to the applicant, would sustain his or her rehabilitation in society as a law-abiding citizen and would not bring the administration of justice into disrepute.

(1.1) In the case of an application referred to in subsection 4(3.1), the Board shall order that the applicant's record in respect of that offence be suspended if the applicant has been convicted only of an offence referred to in that subsection and has not been convicted of a new offence under an Act of Parliament, other than an offence referred to in that subsection.

(1.2) A record suspension ordered under subsection (1.1) may not be revoked by the Board under paragraph 7(b).

(2) In the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), the applicant has the onus of satisfying the Board that the record suspension would provide a measurable benefit to the applicant and would sustain his or her rehabilitation in society as a law-abiding citizen.

(3) In determining whether ordering the record suspension would bring the administration of justice into disrepute, the Board may consider

(a) the nature, gravity and duration of the offence;

(b) the circumstances surrounding the commission of the offence;

(c) information relating to the applicant's criminal history and, in the case of a service offence, to any service offence history of the applicant that is relevant to the application; and

(d) any factor that is prescribed by regulation.

Clause 8: (1) Existing text of subsections 4.2(1) to (2):

4.2 (1) On receipt of an application for a record suspension, the Board

(4.12) Pour les fins du paragraphe (3.11), la personne visée à ce paragraphe a le fardeau de convaincre la Commission qu'elle a été condamnée pour une infraction visée à l'annexe 3.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier les annexes 1 ou 3 pour y ajouter ou en retrancher une infraction.

Article 6 : Nouveau.

Article 7 : Texte de l'article 4.1 :

4.1 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), la Commission peut ordonner que le casier judiciaire du demandeur soit suspendu à l'égard d'une infraction lorsque, sans tenir compte des infractions visées à l'annexe 3, elle est convaincue :

a) que le demandeur s'est bien conduit pendant la période applicable mentionnée au paragraphe 4(1) et qu'aucune condamnation, au titre d'une loi du Parlement, n'est intervenue pendant cette période;

b) dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), que le fait d'ordonner à ce moment la suspension du casier apporterait au demandeur un bénéfice mesurable, soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société et ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

(1.1) Dans le cas d'une demande visée au paragraphe 4(3.1), la Commission ordonne que le casier judiciaire du demandeur soit suspendu à l'égard de l'infraction si celui-ci a été condamné uniquement pour une infraction visée à ce paragraphe et qu'aucune nouvelle condamnation, au titre d'une loi du Parlement, n'est intervenue pour une infraction n'étant pas visée à ce paragraphe.

(1.2) La suspension d'un casier ordonnée en vertu du paragraphe (1.1) ne peut être révoquée par la Commission en vertu de l'alinéa 7b).

(2) Dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), le demandeur a le fardeau de convaincre la Commission que la suspension du casier lui apporterait un bénéfice mesurable et soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société.

(3) Afin de déterminer si le fait d'ordonner la suspension du casier serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice, la Commission peut tenir compte des critères suivants :

a) la nature et la gravité de l'infraction ainsi que la durée de sa perpétration;

b) les circonstances entourant la perpétration de l'infraction;

c) les renseignements concernant les antécédents criminels du demandeur et, dans le cas d'une infraction d'ordre militaire, concernant ses antécédents à l'égard d'infractions d'ordre militaire qui sont pertinents au regard de la demande;

d) tout critère prévu par règlement.

Article 8 : (1) Texte des paragraphes 4.2(1) à (2) :

4.2 (1) Sur réception d'une demande de suspension du casier, la Commission :

(a) shall cause inquiries to be made to ascertain whether the applicant is eligible to make the application;

(b) if the applicant is eligible, shall cause inquiries to be made to ascertain the applicant's conduct since the date of the conviction; and

(c) may, in the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), cause inquiries to be made with respect to any factors that it may consider in determining whether ordering the record suspension would bring the administration of justice into disrepute.

(1.1) The inquiries referred to in paragraph (1)(a), made with respect to an application referred to in subsection 4(3.1) or (3.11), are not to take into account the non-payment of any fine or victim surcharge imposed for any offence referred to in Schedule 3.

(1.2) The inquiries referred to in paragraphs (1)(b) and (c) do not apply to an application referred to in subsection 4(3.1) and, with respect to all other applications for a record suspension, are not to take into account any offence referred to in Schedule 3.

(2) If the Board proposes to refuse to order a record suspension, it shall notify in writing the applicant of its proposal and advise the applicant that he or she is entitled to make, or have made on his or her behalf, any representations to the Board that he or she believes relevant either in writing or, with the Board's authorization, orally at a hearing held for that purpose.

(2) Text of subsection 4.2(4):

(4) An applicant may not re-apply for a record suspension until the expiration of one year after the day on which the Board refuses to order a record suspension.

Clause 9: Existing text of sections 4.3 and 4.4:

4.3 For the purposes of section 4, a reference to the expiration according to law of a sentence of imprisonment imposed for an offence shall be read as a reference to the day on which the sentence expires, without taking into account

(a) any period during which the offender could be entitled to statutory release or any period following a statutory release date; or

(b) any remission that stands to the credit of the offender in respect of the offence.

4.4 The Executive Committee shall, after the consultation with Board members that it considers appropriate, adopt policies relating to applications for record suspensions, including related inquiries and proceedings.

Clause 10: Existing text of subsections 6(1) to (3):

6 (1) The Minister may, by order in writing addressed to a person having the custody or control of a judicial record of a conviction in respect of which a record suspension has been ordered, require that person to deliver that record into the Commissioner's custody.

(2) A record of a conviction in respect of which a record suspension has been ordered that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records. Subject to subsection

a) fait procéder à des enquêtes en vue de déterminer si le demandeur est admissible à présenter la demande;

b) si le demandeur est admissible, fait procéder aux enquêtes pour connaître sa conduite, depuis la date de sa condamnation;

c) peut, dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), faire procéder à des enquêtes au sujet des critères sur lesquels elle peut se fonder pour déterminer si le fait d'ordonner la suspension du casier serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

(1.1) Les enquêtes visées à l'alinéa (1)a), menées dans le cadre d'une demande visée aux paragraphes 4(3.1) ou (3.11), ne doivent pas tenir compte du non-paiement des amendes et suramendes compensatoires imposées pour des infractions visées à l'annexe 3.

(1.2) Les enquêtes visées aux alinéas (1)b) et c) ne s'appliquent pas aux demandes visées au paragraphe 4(3.1) et, à l'égard de toute autre demande de suspension du casier, ne doivent pas tenir compte des infractions visées à l'annexe 3.

(2) Si elle se propose de refuser la suspension du casier, elle en avise par écrit le demandeur et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.

(2) Texte du paragraphe 4.2(4) :

(4) Aucune autre demande ne peut être présentée avant l'expiration d'un an à compter de la date du refus de la suspension du casier.

Article 9 : Texte des articles 4.3 et 4.4 :

4.3 Pour l'application de l'article 4, la mention de l'expiration légale de la peine s'entend du jour d'expiration de la peine compte non tenu de la libération du délinquant suivant la date de sa libération d'office, ni des réductions de peine à son actif.

4.4 Après avoir consulté les membres de la Commission de la façon qu'il estime indiquée, le Bureau établit des directives régissant les demandes de suspension du casier, notamment les enquêtes et procédures afférentes.

Article 10 : Texte des paragraphes 6(1) à (3) :

6 (1) Le ministre peut, par écrit, ordonner à toute personne ayant la garde ou la responsabilité du dossier judiciaire relatif à la condamnation visée par la suspension du casier de le remettre au commissaire.

(2) Tout dossier ou relevé de la condamnation visée par la suspension du casier que garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral doit être classé à part des autres dossiers ou relevés relatifs à des affaires pénales et, sous réserve du paragraphe (2.1), il est

(2.1), no record of a conviction is to be disclosed to any person, nor is the existence of the record or the fact of the conviction to be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

(2.1) The prior approval of the Minister referred to in subsection (2) is not necessary for the purposes of sections 734.5 and 734.6 of the *Criminal Code* or section 145.1 of the *National Defence Act* for non-payment of a fine or victim surcharge that is imposed for an offence referred to in Schedule 3.

(3) The Minister shall, before granting the approval for disclosure referred to in subsection (2), satisfy himself that the disclosure is desirable in the interests of the administration of justice or for any purpose related to the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada.

Clause 11: Existing text of subsection 6.1(2):

(2) The Commissioner shall remove all references to a discharge under section 730 of the *Criminal Code* from the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police on the expiration of the relevant period referred to in subsection (1).

Clause 12: Existing text of relevant portion of section 6.2:

6.2 Despite sections 6 and 6.1, the name, date of birth and last known address of a person whose record is suspended under section 4.1 or who has received a discharge referred to in section 6.1 may be disclosed to a police force if a fingerprint, identified as that of the person, is found

Clause 13: (1) Existing text of subsection 6.3(2):

(2) The Commissioner shall make, in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, a notation enabling a member of a police force or other authorized body to determine whether there is a record of an individual's conviction for an offence listed in Schedule 2 in respect of which a record suspension has been ordered.

(2) Existing text of subsection 6.3(9):

(9) The Governor in Council may, by order, amend Schedule 2 by adding or deleting a reference to an offence.

Clause 14: Existing text of section 6.4:

6.4 Section 6.3 applies in respect of a record of a conviction for any offence in respect of which a record suspension has been ordered regardless of the date of the conviction.

Clause 15: Existing text of section 7:

7 A record suspension may be revoked by the Board

(a) if the person to whom it relates is subsequently convicted of an offence referred to in paragraph 4(1)(b), other than an offence referred to in subparagraph 7.2(a)(ii);

(b) on evidence establishing to the satisfaction of the Board that the person to whom it relates is no longer of good conduct; or

interdit de le communiquer, d'en révéler l'existence ou de révéler le fait de la condamnation sans l'autorisation préalable du ministre.

(2.1) L'autorisation préalable du ministre n'est toutefois pas requise aux fins d'application des articles 734.5 et 734.6 du *Code criminel* ou de l'article 145.1 de la *Loi sur la défense nationale* pour défaut de paiement d'une amende ou d'une suramende compensatoire imposée pour une infraction visée à l'annexe 3.

(3) Pour donner l'autorisation prévue au paragraphe (2), le ministre doit être convaincu que la communication sert l'administration de la justice ou est souhaitable pour la sûreté ou sécurité du Canada ou d'un État allié ou associé au Canada.

Article 11 : Texte du paragraphe 6.1(2) :

(2) Le commissaire retire du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada toute mention d'un dossier ou relevé attestant d'une absolution à l'expiration des délais visés au paragraphe (1).

Article 12 : Texte du passage visé de l'article 6.2 :

6.2 Malgré les articles 6 et 6.1, les nom, date de naissance et domicile de la personne dont le casier est suspendu en application de l'article 4.1 ou dont l'absolution est visée à l'article 6.1 peuvent être communiqués sans délai aux services de police compétents lorsque des empreintes digitales sont identifiées comme étant les siennes dans le cadre :

Article 13 : (1) Texte du paragraphe 6.3(2) :

(2) Le commissaire doit inclure dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada une indication permettant à un corps policier ou autre organisme autorisé de constater qu'il existe, relativement à une personne, un dossier ou relevé d'une condamnation pour une infraction mentionnée à l'annexe 2 à l'égard de laquelle une suspension du casier a été ordonnée.

(2) Texte du paragraphe 6.3(9) :

(9) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe 2 pour y ajouter ou en retrancher une infraction.

Article 14 : Texte de l'article 6.4 :

6.4 L'article 6.3 s'applique au dossier ou relevé d'une condamnation pour toute infraction à l'égard de laquelle une suspension du casier a été ordonnée, indépendamment de la date de la condamnation.

Article 15 : Texte de l'article 7 :

7 La Commission peut révoquer la suspension du casier dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la personne dont le casier a été suspendu est condamnée pour une infraction visée à l'alinéa 4(1)b), à l'exception de toute infraction visée au sous-alinéa 7.2a)(ii);

(c) on evidence establishing to the satisfaction of the Board that the person to whom it relates knowingly made a false or deceptive statement in relation to the application for the record suspension, or knowingly concealed some material particular in relation to that application.

Clause 16: Existing text of subsection 7.1(1):

7.1 (1) If the Board proposes to revoke a record suspension, it shall notify in writing the person to whom it relates of its proposal and advise that person that he or she is entitled to make, or have made on his or her behalf, any representations to the Board that he or she believes relevant either in writing or, with the Board's authorization, orally at a hearing held for that purpose.

...

Clause 17: Existing text of section 7.2:

7.2 A record suspension ceases to have effect if

- (a) the person to whom it relates is subsequently convicted of
 - (i) an offence referred to in paragraph 4(1)(a), or
 - (ii) an offence under the *Criminal Code*, other than an offence under subsection 320.14(1) or 320.15(1) of that Act, the *Controlled Drugs and Substances Act*, the *Firearms Act*, Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or the *Narcotic Control Act*, chapter N-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, that is punishable either on conviction on indictment or on summary conviction; or
- (b) the Board is convinced by new information that the person was not eligible for the record suspension when it was ordered.

Clause 18: Existing text of relevant portion of section 8:

8 No person shall use or authorize the use of an application form for or relating to any of the following matters that contains a question that by its terms requires the applicant to disclose a conviction in respect of which a record suspension has been ordered and has not been revoked or ceased to have effect:

Clause 19: Existing text of section 9:

9 Nothing in this Act in any manner limits or affects Her Majesty's royal prerogative of mercy or the provisions of the *Criminal Code* relating to pardons, except that sections 6 and 8 apply in respect of any pardon granted pursuant to the royal prerogative of mercy or those provisions.

Clause 20: Existing text of section 9.01:

9.01 The Board may disclose decisions that order or refuse to order record suspensions. However, it may not disclose information that could reasonably be expected to identify an individual unless the individual authorizes the disclosure in writing.

b) il existe des preuves convaincantes, selon elle, du fait que l'intéressé a cessé de bien se conduire;

c) il existe des preuves convaincantes, selon elle, que l'intéressé avait délibérément, à l'occasion de sa demande de suspension du casier, fait une déclaration inexacte ou trompeuse, ou dissimulé un point important.

Article 16: Texte du paragraphe 7.1(1):

7.1 (1) Si elle se propose de révoquer la suspension du casier, la Commission en avise par écrit l'intéressé et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.

Article 17: Texte de l'article 7.2:

7.2 Les faits ci-après entraînent la nullité de la suspension du casier :

- a) la personne dont le casier a été suspendu est condamnée :
 - (i) soit pour une infraction visée à l'alinéa 4(1)a),
 - (ii) soit pour toute autre infraction — punissable par voie de mise en accusation ou par procédure sommaire — au *Code criminel*, à l'exception de l'infraction prévue au paragraphe 255(1) de cette loi, à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, à la *Loi sur les armes à feu*, aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à la *Loi sur les stupéfiants*, chapitre N-1 des Lois révisées du Canada (1985);
- b) la Commission est convaincue, à la lumière de renseignements nouveaux, que l'intéressé n'était pas admissible à la suspension du casier à la date à laquelle elle a été ordonnée.

Article 18: Texte du passage visé de l'article 8:

8 Nul ne peut utiliser ou permettre d'utiliser une demande d'emploi comportant une question qui, par sa teneur, obligerait le postulant à révéler une condamnation visée par une suspension du casier qui n'a pas été révoquée ou annulée contenue dans un formulaire ayant trait à :

Article 19: Texte de l'article 9:

9 La présente loi n'a pas pour effet de faire obstacle à l'application des dispositions du *Code criminel* qui portent sur le pardon, ni de limiter ou d'atteindre, de quelque manière, la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté, toutefois, les articles 6 et 8 s'appliquent aux pardons octroyés en application de la prérogative royale de clémence ou de ces dispositions.

Article 20: Texte de l'article 9.01:

9.01 La Commission peut communiquer ses décisions ordonnant ou refusant d'ordonner la suspension du casier. Elle ne peut toutefois révéler les renseignements qui risquent vraisemblablement de permettre l'identification d'un individu, à moins d'avoir le consentement de celui-ci par écrit.

Clause 21: Text of relevant portions of section 9.1:

9.1 The Governor in Council may make regulations

. . .

(c.1) prescribing factors for the purposes of paragraph 4.1(3)(d);

Clause 22: New.

Clause 23: Existing text of relevant portions of subsection 11(1):

11 (1) The Board shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report for that year containing the following information:

(a) the number of applications for record suspensions made in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(b) the number of record suspensions that the Board ordered or refused to order, in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(c) the number of record suspensions ordered, categorized by the offence to which they relate and, if applicable, the province of residence of the applicant; and

Clause 24: Existing text of the references in Schedule 1:

(Subsections 4(2), (3) and (5))

Clause 25: Existing text of the references in Schedule 2:

(Subsections 6.3(2) and (9))

Clause 26: Text of Schedule 3:

SCHEDULE 3

(Subsections 4(3.1) and (5))

Cannabis Offences

1 Offences

(a) under subsection 4(4) or (5) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, as it read from time to time before October 17, 2018, for possession of a substance included in Item 1 of Schedule II to that Act, except for similar synthetic preparations of cannabis, other than any substance that is identical to any phytocannabinoid produced by, or found in, a cannabis (marihuana) plant, regardless of how the substance was obtained;

(b) under subsection 3(2) of the *Narcotic Control Act*, chapter N-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, as it read from time to time before May 14, 1997, for possession of a substance included in Item 3 of the schedule to that Act, except for similar synthetic preparations of cannabis sativa, other than any substance that is identical to any phytocannabinoid produced

Article 21 : Texte du passage visé de l'article 9.1 :

9.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[. .]

c.1) prévoir des critères pour l'application de l'alinéa 4.1(3)d);

Article 22 : Nouveau.

Article 23 : Texte du passage visé du paragraphe 11(1) :

11 (1) La Commission présente au ministre, dans les trois premiers mois de chaque exercice, un rapport contenant les renseignements ci-après concernant l'exercice précédent :

a) le nombre de demandes de suspension du casier présentées à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

b) le nombre de suspensions du casier ordonnées ou refusées à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

c) le nombre de suspensions du casier ordonnées, classées par infraction et, le cas échéant, par province de résidence du demandeur;

Article 24 : Texte des renvois de l'annexe 1 :

(paragraphe 4(2), (3) et (5))

Article 25 : Texte des renvois de l'annexe 2 :

(paragraphe 6.3(2) et (9))

Article 26 : Texte de l'annexe 3:

ANNEXE 3

(paragraphe 4(3.1) et (5))

Infractions liées au cannabis

1 Les infractions :

a) visées aux paragraphes 4(4) ou (5) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, dans toute version antérieure au 17 octobre 2018, pour la possession d'une substance inscrite à l'article 1 de l'annexe II de cette loi, à l'exception de toute préparation synthétique semblable au chanvre indien (cannabis) autre qu'une substance qui est identique à tout phytocannabinoïde produit par une plante de cannabis (marihuana) ou se trouvant à l'intérieur de celle-ci peu importe comment cette substance a été obtenue;

b) visées au paragraphe 3(2) de la *Loi sur les stupéfiants*, chapitre N-1 des Lois révisées du Canada (1985), dans toute version antérieure au 14 mai 1997, pour la possession d'une substance inscrite à l'article 3 de l'annexe de cette loi, à l'exception de toute préparation synthétique semblable au

by, or found in, a cannabis (marihuana) plant, regardless of how the substance was obtained; and

(c) under the *National Defence Act* or any previous version of that Act for an act or omission that constitutes an offence listed in paragraph (a) or (b).

Criminal Code

Clause 29: (1) Existing text of the definition:

record suspension means a record suspension, as defined in subsection 2(1) of the *Criminal Records Act*, that has not been revoked or ceased to have effect. (*suspension du casier*)

(2) New.

Clause 30: Existing text of subsections 490.015(3) and (5):

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record suspension is ordered.

...

(5) A person whose application is refused may re-apply if five years have elapsed since they made the previous application. They may also re-apply once they receive a pardon or once a record suspension is ordered. However, they may not re-apply under this subsection if an order is made with respect to them under section 490.012 of this Act or section 227.01 of the *National Defence Act* after the previous application was made.

Clause 31: Existing text of relevant portions of subsection 490.022(2):

(2) The obligation ends on the earliest of

...

(c) the day on which a person referred to in paragraph 490.02(1)(b) provides satisfactory proof of a pardon or record suspension to a person who collects information, as defined in subsection 3(1) of the *Sex Offender Information Registration Act*, at a registration centre.

Clause 32: Existing text of subsections 490.026(4) and (5):

(4) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record suspension is ordered.

(5) A person whose application is refused may apply again if five years have elapsed since they made the previous application. They may also apply again once they receive a pardon or once a record suspension is ordered. However, they may not apply again if, after the previous application was made, they become subject to an obligation under section 490.02901, under section 227.06 of the *National Defence Act* or under section 36.1 of the *International Transfer of*

chanvre indien (cannabis sativa) autre qu'une substance qui est identique à tout phytocannabinoïde produit par une plante de cannabis (marihuana) ou se trouvant à l'intérieur de celle-ci peu importe comment cette substance a été obtenue;

(c) prévues par la *Loi sur la défense nationale* ou par toute version antérieure de celle-ci pour un acte ou une omission qui constitue une infraction visée aux alinéas a) ou b).

Code criminel

Article 29 : (1) Texte de la définition :

suspension du casier Suspension du casier, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le casier judiciaire*. (*record suspension*)

(2) Nouveau.

Article 30 : Texte des paragraphes 490.015(3) et (5) :

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la demande peut être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé.

[. . .]

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, ce dernier fait l'objet d'une ordonnance rendue en application de l'article 490.012 de la présente loi ou de l'article 227.01 de la *Loi sur la défense nationale*.

Article 31 : Texte du passage visé du paragraphe 490.022(2) :

(2) L'obligation prend effet :

[. . .]

(c) la date, s'agissant de la personne visée à l'alinéa 490.02(1)b), à laquelle elle fournit au préposé à la collecte — au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* —, à un bureau d'inscription, une preuve satisfaisante du pardon ou de la suspension du casier.

Article 32 : Texte des paragraphes 490.026(4) et (5) :

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé.

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, ce dernier est assujéti à l'obligation prévue à l'article 490.02901, à l'article 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfert international des délinquants* ou est visé par une ordonnance

Offenders Act or to an order under section 490.012 or under section 227.01 of the *National Defence Act*.

Clause 33: Existing text of relevant portions of subsection 638(1):

638 (1) A prosecutor or an accused is entitled to any number of challenges on the ground that

...

(c) a juror has been convicted of an offence for which they were sentenced to a term of imprisonment of two years or more and for which no pardon or record suspension is in effect;

Clause 34: Existing text of relevant portions of section 672.35:

672.35 Where a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder is rendered, the accused shall not be found guilty or convicted of the offence, but

...

(c) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may take the verdict into account in considering an application by the accused for parole or for a record suspension under the *Criminal Records Act* in respect of any other offence.

Clause 35: Existing text of subsection 750(4):

(4) A person to whom subsection (3) applies may, at any time before a record suspension for which he or she has applied is ordered under the *Criminal Records Act*, apply to the Governor in Council for the restoration of one or more of the capacities lost by the person by virtue of that subsection.

Canadian Human Rights Act

Clause 36: Existing text of section 2:

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

Clause 37: Existing text of subsection 3(1):

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex,

rendue en application de l'article 490.012 ou de l'article 227.01 de la *Loi sur la défense nationale*.

Article 33 : Texte du passage visé du paragraphe 638(1) :

638 (1) Un poursuivant ou un accusé a droit à n'importe quel nombre de récusations pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

[. .]

c) un juré a été condamné à un emprisonnement d'au moins deux ans pour une infraction à l'égard de laquelle il n'y a ni pardon ni suspension du casier;

Article 34 : Texte du passage visé de l'article 672.35 :

672.35 L'accusé qui fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux n'est pas déclaré coupable de l'infraction ou condamné à l'égard de celle-ci; toutefois, les règles suivantes s'appliquent :

[. .]

c) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut prendre en considération le verdict lors de l'étude d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* à l'égard de toute autre infraction commise par l'accusé.

Article 35 : Texte du paragraphe 750(4) :

(4) La personne visée au paragraphe (3) peut, avant que ne soit ordonnée la suspension du casier dont elle a fait la demande au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, demander au gouverneur en conseil d'être rétablie dans les droits dont elle est privée en application de ce paragraphe.

Loi canadienne sur les droits de la personne

Article 36 : Texte de l'article 2 :

2 La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant : le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à la satisfaction de leurs besoins, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, la déficience ou l'état de personne gracée.

Article 37 : Texte du paragraphe 3(1) :

3 (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou

sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

Clause 38: Existing text of the definition:

conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered means a conviction of an individual for an offence in respect of which a pardon has been granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code* or a record suspension has been ordered under the *Criminal Records Act*, that has not been revoked or ceased to have effect; (*état de personne graciée*)

National Defence Act

Clause 39: Existing text of relevant portions of subsection 202.14(2):

(2) Where a finding of not responsible on account of mental disorder is made, the accused person shall not be found guilty or convicted of the offence, but

...

(h) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may take the finding into account in considering an application by that person for parole or for a record suspension under the *Criminal Records Act* in respect of any other offence.

Clause 40: (1) Existing text of the definition:

record suspension means a record suspension, as defined in subsection 2(1) of the *Criminal Records Act*, that has not been revoked or ceased to have effect. (*suspension du casier*)

(2) New.

Clause 41: Existing text of subsections 227.03(3) and (5):

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record suspension is ordered.

...

(5) A person whose application is refused may re-apply if five years have elapsed since they made the previous application. They may also re-apply once they receive a pardon or once a record suspension is ordered. However, they may not re-apply under this subsection if an order is made with respect to them under section 227.01 of this Act or section 490.012 of the *Criminal Code* after the previous application was made.

Clause 42: Existing text of subsections 227.12(4) and (5):

(4) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record suspension is ordered.

ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, l'état de personne graciée ou la déficience.

Article 38 : Texte de la définition :

état de personne graciée État d'une personne physique qui a obtenu un pardon accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel* ou une suspension du casier au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, qui n'a pas été révoqué ni annulé. (*conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered*)

Loi sur la défense nationale

Article 39 : Texte du passage visé du paragraphe 202.14(2) :

(2) L'accusé qui fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux ne peut être déclaré coupable de l'infraction ou condamné à l'égard de celle-ci; toutefois, les règles suivantes s'appliquent :

[. . .]

h) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut prendre en considération le verdict lors de l'étude d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* à l'égard de toute autre infraction.

Article 40 : (1) Texte de la définition :

suspension du casier Suspension du casier, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le casier judiciaire*, qui n'a pas été révoquée ni annulée. (*record suspension*)

(2) Nouveau.

Article 41 : Texte des paragraphes 227.03(3) et (5) :

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la demande peut être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé.

[. . .]

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, ce dernier fait l'objet d'une ordonnance rendue en application de l'article 227.01 de la présente loi ou de l'article 490.012 du *Code criminel*.

Article 42 : Texte des paragraphes 227.12(4) et (5) :

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé.

(5) A person whose application is refused may apply again if five years have elapsed since they made the previous application. They may also apply again once they receive a pardon or once a record suspension is ordered. However, they may not apply again if, after the previous application was made, they become subject to an obligation under section 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code* or under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* or to an order under section 227.01 of this Act or section 490.012 of the *Criminal Code*.

Income Tax Act

Clause 43: (1) Relevant portions of the definition:

ineligible individual, at any time, means an individual who has been

(a) convicted of a relevant criminal offence unless it is a conviction for which

...

(ii) a record suspension has been ordered under the *Criminal Records Act* and the record suspension has not been revoked or ceased to have effect,

(2) Existing text of subsection 149.1(1.01):

(1.01) In this section, a reference to a record suspension is deemed also to be a reference to a pardon that is granted or issued under the *Criminal Records Act*.

DNA Identification Act

Clause 44: Existing text of subsection 10(8):

(8) Despite anything in this section, stored bodily substances of a person in respect of whom a record suspension, as defined in subsection 2(1) of the *Criminal Records Act*, is in effect shall be kept separate and apart from other stored bodily substances, and no such bodily substance shall be used for forensic DNA analysis, nor shall the existence of such a bodily substance be communicated to any person.

Immigration and Refugee Protection Act

Clause 45: Existing text of relevant portions of subsection 36(3):

(3) The following provisions govern subsections (1) and (2):

...

(b) inadmissibility under subsections (1) and (2) may not be based on a conviction in respect of which a record suspension has been ordered and has not been revoked or ceased to have effect under the *Criminal Records Act*, or in respect of which there has been a final determination of an acquittal;

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, ce dernier est assujéti à l'obligation prévue aux articles 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel* ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* ou est visé par une ordonnance rendue en application de l'article 227.01 de la présente loi ou de l'article 490.012 du *Code criminel*.

Loi de l'impôt sur le revenu

Article 43 : (1) Texte du passage visé de la définition :

particulier non admissible À un moment donné, particulier qui a été, selon le cas :

(a) déclaré coupable d'une infraction criminelle pertinente, sauf s'il s'agit d'une infraction à l'égard de laquelle :

[. . .]

(ii) une suspension du casier a été ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* et n'a pas été révoquée ni annulée;

(2) Texte du paragraphe 149(1.01) :

(1.01) Au présent article, la mention de la suspension du casier vaut aussi mention de la réhabilitation octroyée ou délivrée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire*.

Loi sur l'identification par les empreintes génétiques

Article 44 : Texte du paragraphe 10(8) :

(8) Malgré toute autre disposition du présent article, dans le cas où elles proviennent d'une personne qui bénéficie d'une suspension du casier au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le casier judiciaire*, les substances corporelles entreposées doivent être conservées à part et il est interdit d'en révéler l'existence ou de les utiliser pour analyse génétique.

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

Article 45 : Texte du passage visé du paragraphe 36(3) :

(3) Les dispositions suivantes régissent l'application des paragraphes (1) et (2) :

[. . .]

(b) la déclaration de culpabilité n'emporte pas interdiction de territoire en cas de verdict d'acquiescement rendu en dernier ressort ou en cas de suspension du casier — sauf cas de révocation ou de nullité — au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*;

Clause 46: Existing text of relevant portions of section 53:

53 The regulations may provide for any matter relating to the application of this Division, and may include provisions respecting

...

(f) the effect of a record suspension under the *Criminal Records Act* on the status of permanent residents and foreign nationals and removal orders made against them; and

Youth Criminal Justice Act

Clause 47: Relevant portions of subsection 82(1):

82 (1) Subject to section 12 (examination as to previous convictions) of the *Canada Evidence Act*, if a young person is found guilty of an offence, and a youth justice court directs under paragraph 42(2)(b) that the young person be discharged absolutely, or the youth sentence, or any disposition made under the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, has ceased to have effect, other than an order under section 51 (mandatory prohibition order) of this Act or section 20.1 (mandatory prohibition order) of the *Young Offenders Act*, the young person is deemed not to have been found guilty or convicted of the offence except that

...

(d) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may consider the finding of guilt in considering an application for conditional release or for a record suspension under the *Criminal Records Act*.

Clause 48: Relevant portions of subsection 119(1):

119 (1) Subject to subsections (4) to (6), from the date that a record is created until the end of the applicable period set out in subsection (2), the following persons, on request, shall be given access to a record kept under section 114, and may be given access to a record kept under sections 115 and 116:

...

(n) a member of a department or agency of a government in Canada, or of an organization that is an agent of, or under contract with, the department or agency, who is

...

(iii) considering an application for conditional release, or for a record suspension under the *Criminal Records Act*, made by the young person, whether as a young person or an adult,

Article 46: Texte du passage visé de l'article 53 :

53 Les règlements régissent l'application de la présente section et portent notamment sur :

[. .]

f) les effets de la suspension du casier ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* sur le statut du résident permanent ou de l'étranger et la mesure de renvoi le visant;

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

Article 47: Texte du passage visé du paragraphe 82(1) :

82 (1) Sous réserve de l'article 12 (interrogatoire sur condamnations antérieures) de la *Loi sur la preuve au Canada*, la déclaration de culpabilité visant un adolescent est réputée n'avoir jamais existé dans le cas où soit le tribunal pour adolescents a ordonné l'absolution inconditionnelle de l'adolescent en vertu de l'alinéa 42(2)b), soit la peine spécifique imposée sous le régime de la présente loi, ainsi que toute décision rendue sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985), à l'égard de l'infraction, à l'exception de l'ordonnance d'interdiction visée à l'article 51 (ordonnance d'interdiction obligatoire) de la présente loi ou à l'article 20.1 (ordonnance d'interdiction obligatoire) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ont cessé de produire leurs effets. Toutefois il demeure entendu que :

[. .]

d) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut tenir compte de la déclaration de culpabilité dans le cadre d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*.

Article 48: Texte du passage visé du paragraphe 119(1) :

119 (1) Sous réserve des paragraphes (4) à (6), lorsqu'elles en font la demande, les personnes ci-après, à compter de la création du dossier jusqu'à l'expiration de la période applicable visée au paragraphe (2), ont accès aux dossiers tenus en application de l'article 114 et peuvent avoir accès aux dossiers tenus en application des articles 115 et 116 :

[. .]

n) tout membre du personnel ou mandataire d'un ministère ou d'un organisme public canadien ou tout membre du personnel d'une organisation avec qui un tel ministère ou organisme a conclu une entente, en vue, selon le cas :

[. .]

(iii) d'examiner une demande de libération sous condition ou une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* présentée par l'adolescent même devenu adulte,

Clause 49: Relevant portions of subsection 120(4):

(4) If a young person was found guilty of an offence set out in the schedule is, during the period of access to a record under subsection (3), found guilty of an additional offence set out in the schedule, committed when he or she was a young person, access to the record may be given to the following additional persons:

...

(c) a member of a department or agency of a government in Canada, or of an organization that is an agent of, or is under contract with, the department or agency, who is

...

(iii) considering an application for conditional release, or for a record suspension under the *Criminal Records Act*, made by the young person after the young person becomes an adult.

Clause 50: Existing text of subsection 128(5)

(5) Despite subsections (1), (2) and (4), an entry that is contained in a system maintained by the Royal Canadian Mounted Police to match crime scene information and that relates to an offence committed or alleged to have been committed by a young person shall be dealt with in the same manner as information that relates to an offence committed by an adult for which a record suspension ordered under the *Criminal Records Act* is in effect.

Clause 49 : Texte du passage visé du paragraphe 120(4) :

(4) Dans le cas où l'adolescent déclaré coupable d'une infraction mentionnée à l'annexe est à nouveau déclaré coupable d'une telle infraction pendant la période applicable visée au paragraphe (3), les personnes suivantes ont également accès au dossier :

[. .]

c) tout membre du personnel ou mandataire d'un ministère ou d'un organisme public canadien ou tout membre du personnel d'une organisation avec qui un tel ministère ou organisme a conclu une entente, en vue, selon le cas :

[. .]

(iii) d'examiner une demande de libération conditionnelle ou une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* présentée par l'adolescent devenu adulte.

Article 50 : Texte du paragraphe 128(5) :

(5) Par dérogation aux paragraphes (1), (2) et (4), les renseignements relatifs à une infraction commise ou alléguée avoir été commise par un adolescent et qui figurent dans une banque de données maintenue par la Gendarmerie royale du Canada en vue d'établir des liens entre des renseignements recueillis sur les lieux d'une autre infraction sont traités de la façon dont le sont les renseignements relatifs aux infractions commises par des adultes et à l'égard desquelles une suspension du casier ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* est en vigueur.

